

Exo

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לִיהוָה הַזֹּאת הַשִּׁירָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה יִשְׂרָאֵל־ אֵץ 1
para-YHWH, este o-cântico (a) Yisra'el e-filhos-de Mosheh cantou- Então
[H3068](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4872](#) [H7891](#)

סוּס נָאָה נָאָה כִּי־ לִיהוָה אֲשִׁירָה לְאֹמֵר וַיֹּאמְרוּ
cavalo se-exaltou; exaltado pois- para-YHWH, Cantarei dizendo: e-disseram
[H1342](#) [H1342](#) [H3068](#) [H7891](#) [H0559](#) [H0559](#)

וּרְכָבוֹ רָמָה בַּיָּם:
e-seu-cavaleiro lançou no-mar.
[H3220](#) [H7392](#)

Então cantou Moysés e os filhos d'Israel este cantico ao Senhor; e fallaram, dizendo: Cantarei ao Senhor, porque summamente se exaltou: lançou no mar o cavallo e o seu cavalleiro.

אֵלַי זֶה לְיִשׁוּעָה לִי וַיְהִי־ יָהּ וּזְמִרָתִי עֲזִי 2
meu-'El, este para-salvação; para-mim e-foi- Yah, e-meu-cântico Minha-força
[H0410](#) [H2088](#) [H3444](#) [H1961](#) [H3050](#) [H2176](#) [H5797](#)

וְאֶרְמְנָהּ: אָבִי אֱלֹהֵי וְאֶנְבְּלָהּ:
e-o-exaltarei. meu-pai, 'Elohim-de e-o-embelezarei,
[H0001](#) [H0430](#)

O Senhor é a minha força, e o meu cantico; elle me foi por salvação; este é o meu Deus, portanto lhe farei uma habitação; elle é o Deus de meu pae, por isso o exaltarei.

שְׁמוֹ: יְהוָה מִלְחָמָה אִישׁ יְהוָה 3
seu-nome. YHWH guerra; homem-de YHWH
[H8034](#) [H3068](#) [H4421](#) [H0376](#) [H3068](#)

O Senhor é varão de guerra: o Senhor é o seu nome.

שְׁלֹשִׁים וּמִבְּחָר בַּיָּם יָרָה וַחֲיָלוֹ פָּרְעָה מִרְכָּבוֹת 4
seus-oficiais e-escolha-de no-mar; lançou e-seu-exército Par'oh Carruagens-de
[H4005](#) [H3220](#) [H2428](#) [H6547](#) [H4818](#)

טֹבְעוּ בַּיָּם־ סוּף:
foram-afogados no-Mar-de- Suf.
[H5488](#) [H3220](#) [H2883](#)

Lançou no mar os carros de Pharaó e o seu exercito; e os seus escolhidos principes afogaram-se no Mar Vermelho.

אֶבֶן: כְּמוֹ־ בְּמַצּוֹלֹת יָרְדוּ יְכַסִּימוּ תְּהִמֹת 5
pedra. como- nas-profundezas desceram os-cobriram; Abismos
[H0068](#) [H3644](#) [H4688](#) [H3381](#) [H3680](#) [H8415](#)

Os abysmos os cobriram: desceram ás profundezas como pedra.

אֹיֵב: תִּרְעַץ יְהוָה יְמִינֶךָ בְּכַחַץ נֹאדְרֵי יְהוָה יְמִינֶךָ 6
inimigo. despedaça YHWH, tua-direita, em-força; glorificada YHWH, Tua-direita,
[H0341](#) [H7492](#) [H3068](#) [H3225](#) [H0142](#) [H3068](#) [H3225](#)

A tua dextra, ó Senhor, se tem glorificado em potencia: a tua dextra, ó Senhor, tem despedaçado o inimigo;

יֹאכְלֵמוּ os-consome H0398	תְּרַגְּזֵהָ tua-ira, H2740	תִּשְׁלַח envias H7971	קִנְיֵי teus-adversários;	תִּהְרַס destruís H2040	גְּאוֹנָהָ tua-majestade H1347	וְגִבּוֹרָהּ E-na-grandeza-de H7230	7
---	---	--	------------------------------	---	--	---	---

כַּקֵּשׁ:
como-palha.
[H7179](#)

E com a grandeza da tua excellencia derribaste aos que se levantaram contra ti: enviaste o teu furor, que os consumiu como o rastolho.

נְזִילִים correntes; H5140	גֵּר monte H5067	כְּמוֹ- como-	נִצְבּוּ ergueram-se H5324	מַיִם águas; H4325	נִעְרָמוּ se-amontoaram H6192	אֶפְיֵהָ tuas-narinas H0639	וּבְרוּחָהּ E-com-sopro-de H7307	8
--	--	------------------	--	--	---	---	--	---

יָם:
mar.
[H3220](#)

בְּלֵב-
no-coração-de-

תְּהוֹמֹת
abismos
[H8415](#)

קָפְאוּ
congelaram-se

E com o sopro dos teus narizes amontoaram-se as aguas, as correntes pararam-se como montão: os abysmos coalharam-se no coração do mar.

נַפְשִׁי minha-alma; H5315	תִּמְלֵאמוֹ encher-se-á-deles H4390	שְׂגָל despojo; H7998	אֶחְזֵק repartirei	אֲשִׁיג alcançarei, H5381	אֶרְדֶּה Perseguirei, H7291	אוֹיֵב inimigo: H0341	אָמַר Disse H0559	9
--	---	---	-----------------------	---	---	---	---	---

יָדִי:
minha-mão.
[H3027](#)

תּוֹרִישְׁמוֹ
os-despojará
[H3423](#)

תְּרַבִּי
minha-espada,
[H2719](#)

אֶרְיֵק
desembainharei
[H7324](#)

O inimigo dizia: Perseguirei, alcançarei, repartirei os despojos: fartar-se-*ha a minha alma d'elles, arrancarei a minha espada, a minha mão os destruirá,

בְּמַיִם em-águas H4325	כְּעוֹפְרֵת como-o-chumbo H5777	צָלְלוּ afundaram H6749	יָם mar; H3220	כִּסְמוֹ os-cobriu H3680	בְּרוּחָהּ com-teu-vento, H7307	נִשְׁפָּתָהּ Sopraste H5398	10
---	---	---	--------------------------------------	--	---	---	----

אֲדִירִים:
poderosas.
[H0117](#)

Sopraste com o teu vento, o mar os cobriu: afundaram-se como chumbo em vehementes aguas.

בְּקִדְשׁ em-santidade, H6944	נִאֲדָר glorificado H0142	כְּמֹכָה como-tu, H3644	מִי Quem H4310	יְהוָה YHWH? H3068	בְּאֵלִים entre-os-deuses, H0410	כְּמֹכָה como-tu H3644	מִי- Quem- H4310	11
---	---	---	--------------------------------------	--	--	--	--	----

פְּלֵא:
maravilha?
[H6382](#)

עֹשֶׂה
fazedor-de

תְּהִלָּת
em-louvores,
[H8416](#)

נוֹרָא
temido
[H3372](#)

Ó Senhor, quem é como tu entre os deuses? quem é como tu glorificado em sanctidade, terrível em louvores, obrando maravilhas?

אֶרֶץ: terra. H0776	תִּבְלַעְמוֹ os-engoliu H1104	יְמִינָהּ tua-direita, H3225	נִטִּיתָ Estendeste H5186	12
---	---	--	---	----

Estendeste a tua mão direita: a terra os tragou.

אֶל־ בְּעֹזָהּ יְהִלֵּתְךָ נְאֻלֵּתְךָ זֶה עַם־ בְּחַסְדֶּיךָ נְחִייתְךָ 13
a- em-tua-força os-conduziste que-remiste; este povo- em-tua-benignidade Guiaste
H0413 H5797 H5095 H2098 H5148

קִדְשֶׁךָ : נְהַיְתָה
tua-santidade. habitação-de
H6944

Tu, com a tua beneficencia, guiaste a este povo, que salvaste: com a tua força o levaste á habitação da tua sanctidade.

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל דֹר אָחִז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת : 14
Ouviram povos, tremeram; dor tomou habitantes-de Peleshet.
H8085 H7264 H2070 H3427 H6429

Os povos o ouvirão, elles estremeçarão: apoderar-se-ha uma dôr dos habitantes da Palestina.

אֵז נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֶאֱחֶזְמוּ רָעַד 15
Então se-espantaram chefes-de 'Edom; líderes-de Mo'av, os-tomou tremor;
H0926 H0123 H4124 H0270

נִמְנוּ כָּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן :
derreteram-se todos habitantes-de Kena'an.
H4127 H3605 H3427

Então os principes de Edom se pasmarão, dos poderosos dos moabitas apoderar-se-ha um tremor, derreter-se-hão todos os habitantes de Canaan.

תַּפֵּל עָלֵיהֶם אִימָתָה וּפְחָד בְּגִדְלָה זְרוּעָה יִדְמוּ כָאֶבֶן 16
Cairá sobre-elles pavor e-medo; pela-grandeza-de teu-braço ficarão-mudos como-pedra;
H5307 H0367 H6343 H2220 H0068

עַד־ יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־ יַעֲבֹר עַם־ זֶה קָנִיתָ :
até- teu-povo, passar YHWH, até- este povo- passar que-adquiriste.
H5704 H3068 H2098 H7069

Espanto e pavor cairá sobre elles: pela grandeza do teu braço emmudecerão como pedra; até que o teu povo haja passado, ó Senhor, até que passe este povo que adquiriste.

תְּבַאֲמוּ וְתִטְעַמוּ בְּתַר נַחֲלָתְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ פָּעַלְתָּ 17
Os-trarás e-os-plantarás no-monte-de tua-herança, lugar de-teu-habitar que-fizeste,
H0935 H5193 H2022 H5159 H4349 H3427 H6466

יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדוֹנָי כּוֹנְנֵי יְדִידָה :
YHWH; santuário, 'Adonay, estabeleceram tuas-mãos.
H3068 H4720 H0136 H3027

Tu os introduzirás, e os plantarás no monte da tua herança, no logar que tu, ó Senhor, aparelhaste para a tua habitação, o santuario, ó Senhor, que as tuas mãos estabeleceram.

וְיְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד :
YHWH para-sempre reinará e-sempre.
H3068 H5769 H5703

O Senhor reinará eterna e perpetuamente;

E o povo murmurou contra Moysés, dizendo: Que havemos de beber?

הַמַּיִם	אֶל-	וַיִּשְׁלַךְ	עֵץ	יְהוָה	וַיּוֹרֶהוּ	יְהוָה	אֶל-	וַיִּצְעַק	25
águas,	nas-	e-lançou	árvore,	YHWH	e-mostrou-lhe	YHWH,	a-	E-clamou	
H4325	H0413	H7993	H6086	H3068		H3068	H0413	H6817	
נִסָּהוּ:	וְשָׁם	וּמִשְׁפָּט	חֶק	לוֹ	שָׁם	שָׁם	הַמַּיִם	וַיִּמְתְּקוּ	
o-testou.	e-ali	e-juízo,	estatuto	para-ele	pôs	ali	as-águas;	e-adocicaram-se	
H5254	H8033	H4941	H2706			H8033	H4325	H4985	

E elle clamou ao Senhor, e o Senhor mostrou-lhe um lenho que lançou nas aguas, e as aguas se tornaram doces: ali lhes deu estatutos e uma ordenação, e ali os provou.

בְּעֵינָיו	וְהִנֵּשֶׁר	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	וּלְקוֹל	תִּשְׁמַע	שָׁמוּעַ	אִם-	וַיֹּאמֶר	26
em-seus-olhos	e-o-reto	teu-'Elohim,	YHWH	a-voz-de	ouvires	ouvir	Se-	E-disse:	
	H3477	H0430	H3068		H8085	H8085		H0559	

הַמַּחֲלָה	כָּל-	חֻקֵּי	כָּל-	וְשִׁמְרָתָ	לְמִצְוֹתָיו	וְהִאֲזַנְתָּ	תַּעֲשֶׂה		
a-doença	toda-	seus-estatutos,	todos-	e-guardares	a-seus-mandamentos,	e-ouvires	fizeres,		
	H3605	H2706	H3605	H8104	H4687	H0238			

ס	רַפָּאֵךְ:	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	עָלֶיךָ	אֲשִׁים	לֹא-	בְּמִצְרַיִם	שָׁמַתִּי	אֲשֶׁר-
§	teu-curador.	YHWH	eu	pois	sobre-ti,	porei	não-	sobre-Mitsrayim	pus	que-
	H7495	H3068	H0589				H3808	H4714		

E disse: Se ouvires attento a voz do Senhor teu Deus, e obrares o que é recto diante de seus olhos, e inclinares os teus ouvidos aos seus mandamentos, e guardares todos os seus estatutos, nenhuma das enfermidades porei sobre ti, que puz sobre o Egypto; porque eu sou o Senhor que te sara.

תְּמָרִים	וְשִׁבְעִים	מַיִם	עֵינֹת	עֶשְׂרֵה	שְׁתַּיִם	וְשָׁם	אֵילִמָּה	וַיָּבֹאוּ	27	
palmeiras;	e-setenta	água,	fontes-de	dez	duas	e-ali	a-'Elim,	E-vieram		
	H8558	H7657	H4325		H6240	H8147	H8033	H0362	H0935	
						הַמַּיִם:	עַל-	שָׁם	וַיַּחְנוּ-	
						águas.	junto-às-	ali	e-acamparam-	
						H4325		H8033	H2583	

Então vieram a Elim, e havia ali doze fontes d'agua e setenta palmeiras: e ali se acamparam junto das aguas.